

УДК 378.147.11:811.111

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В РАМКАХ CASE STUDY

Артеменко Л.А., Полина В.С. (Харьков)

Статья рассматривает характеристики метода Case-study в ESP в условиях бизнес-образования в Украине. Будучи интерактивным и ситуативным методом, Case-study наиболее соответствует квалификационным навыкам и умениям будущего экономиста, развивает не только языковые, но и профессиональные навыки, содействует формированию личностных свойств студента. Case-study – практически-проблемный метод, сочетающий элементы мысленного экспериментирования, метода классификаций, «мозговой атаки» и метода моделирования ситуаций. Его использование изменяет баланс ролей преподавателя и студента, способствует демократизации образования.

Ключевые слова: бизнес-образование, демократизация, интерактивный, метод Case-study, практически-проблемный, ESP.

Артеменко Л.А., Полина В.С. Навчання студентів-економістів професійному іноземному спілкуванню в рамках Case study. Стаття розглядає характеристики методу Case-study в ESP в умовах бізнес-освіти в Україні. Будучи інтерактивним і ситуативним методом, Case-study найбільш відповідає кваліфікаційним навичкам і вмінням майбутнього економіста, розвиває не тільки мовні, а й професійні навички, сприяє формуванню особистісних властивостей студента. Case-study – це практично-проблемний метод, що поєднує елементи уявного експериментування, методу класифікацій, «мозкової атаки» і методу моделювання ситуацій. Його використання змінює баланс ролей викладача та студента, сприяє демократизації освіти.

Ключові слова: бізнес-освіта, демократизація, інтерактивний, метод Case-study, практично-проблемний, ESP.

Artemenko L.A., Polina V.S. Teaching professional foreign language communication to economics students in the framework of Case study. The article examines the characteristics of the method of Case-study in terms of the ESP in business education in Ukraine. Being an interactive and situational method, Case-study satisfies most the task of developing qualifying skills and abilities of the future economist, developing not only language, but also professional skills, contributes to the development of personal qualities of the student. Case-study is a practical and problematic approach, combining the elements of the thought experiment, the method of classification, “brainstorming” method and the method of creating situations. Its use changes the balance of teachers and students’ roles, contributes to the democratization of education.

Key words: business education, Case-study method, democratization, ESP, interactive, practical and problematic

Вступление Украины в европейское общеобразовательное пространство способствует повышению значимости учебной дисциплины «Иностранный язык» в образовательной системе неязыковых вузов. Общей целью такого образования, известного как ESP, является подготовка высококвалифицированного специалиста со знаниями, умениями и навыками, которые обеспечат ему конкурентоспособность на рынке труда, однако для

бизнес-образования менеджеров и предпринимателей важно не только умение определиться на рынке своего собственного труда, пройдя через специфическую, по сравнению с работниками других профессий, конкуренцию, но и завоевание некоторого рыночного сегмента для осуществления производственной, организационно-управленческой, финансово-экономической и коммерческой деятельности.

Цель данной статьи – выявить специфику Case study как эффективного метода обучения студентов-экономистов профессиональному иноязычному общению. Объектом рассмотрения служит метод case study, а предметом анализа являются характеристики этого метода применительно к ESP экономической направленности, выделяемые по данным обучения студентов факультетов «Бизнес-управление» и «Социальный менеджмент» в Харьковском гуманитарном университете «Народная украинская академия» [1]. Задача статьи – раскрыть важность метода Case study как образа мышления преподавателя, позволяющего по-новому думать и действовать, обновить свой творческий потенциал, обеспечить демократизацию и модернизацию учебного процесса, укрепление преподавателей, формирование у них прогрессивного стиля мышления, этики и мотивации педагогической деятельности

Актуальность нашего исследования – в поиске и разработке способов повышения эффективности образовательного процесса, активизации познавательной деятельности студентов, внедрения в учебный процесс эффективных методических технологий, совершенствования методов обучения путем развития интерактивных методов обучения и гуманизации образования, что предполагает учет потребностей студентов и развитие их творческого потенциала.

Использование Case study в работе со студентами экономических специальностей требует учета специфики их будущей профессиональной деятельности, которая имеет ситуационный характер, т.е. определяется ситуациями, которые формируются и развиваются на рынке капитала, труда, товаров и услуг. Особенность этих ситуаций – не только в изменчивости под воздействием рыночной конъюнктуры, но и в их полиструктурности и полифункциональности. Не менее важно для будущего предпринимателя получить не только знания, но и выработать систему ценностей: конечной целью бизнес-образования считают трансформацию знаний в систему ценностей, выработку необходимого отношения к миру и способа поведения в изменчивой среде, которая развивается в направлении глобализации [8].

Другой особенностью деятельности предпри-

нимателя и менеджера является высокая активность их образа жизни. Наиболее успешные предприниматели – это суперактивные люди, которые отличаются не только высокой скоростью деловой жизни, но и ведением её на нескольких этапах, в нескольких системах, по нескольким векторам, что увеличивает роль таких методов обучения, которые приводят к ментальным переменам, активизируют жизнедеятельность обучаемых, повышают её эффективность [6]. Конечно же, это невозможно достигнуть традиционными методами обучения, которые пока доминируют в украинском бизнес-образовании.

Определяя конечную цель обучения – формирование у обучаемых способности и готовности к межкультурному профессиональному общению, Закон Украины «Про вищу освіту» в статье 10 подчеркивает необходимость достижения обучаемыми коммуникативной достаточности, умения соотносить языковые средства с конкретными целями, ситуациями, условиями и задачами речевого общения. С учетом всего сказанного, можно уточнить основные задачи ESP как неотъемлемой части в системе бизнес-образования, которые заключаются в следующем:

- обретение студентами знаний ESP в комплексе профессиональных знаний;
- подготовка энергичных специалистов, ориентированных на успех;
- поощрение конструктивного и критического мышления;
- ознакомление обучаемых с практической деятельностью предприятий;
- получение студентами практических навыков (принятие решений, наблюдение, анализа ситуаций) и развитие способностей (лидерских, коммуникационных), которые потребуются им в дальнейшей карьере;
- наращивание и активизация человеческого, интеллектуального и социального капиталов;
- формирование системы профессиональных, общечеловеческих, моральных, культурных и иных ценностей.

Формат Case study удовлетворяет требованиям интерактивного образования и коммуникативно-ориентированного обучения студентов экономических специальностей. Суть интерактивного обу-

чения состоит в том, что учебный процесс организован таким образом, что практически все обучающиеся оказываются вовлеченными в процесс познания, имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что они знают и думают. Совместная деятельность студентов означает, что они вносят свой индивидуальный вклад, идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности. Студент становится полноправным участником процесса восприятия. Преподаватель не дает готовых знаний, но побуждает обучаемых к самостоятельному поиску [2].

Метод Case study предполагает формирование основных взаимосвязанных компонентов: лингвистической компетенции, которая проявляется в правильном распознавании и употреблении форм иностранного языка; прагматической (речевой), определяющей умение выбрать языковые средства, адекватные ситуации и предполагающей владение на определенном уровне иноязычными речевыми умениями в разных видах речевой деятельности; социокультурной компетенции, позволяющей организовать общение с учетом правил, норм и традиций вербального и невербального поведения, принятых в стране изучаемого языка.

Метод Case study открывает возможности учета в организации иноязычного общения на занятии практически всех выделенных Дж. Хармером взаимосвязанных сторон речевого взаимодействия:

- 1) коммуникативной, состоящую в обмене информацией между индивидами;
- 2) интерактивной, заключающуюся в организации практического взаимодействия между обучающимися;
- 3) перцептивной, представляющую собой процесс восприятия партнерами друг друга и установление взаимопонимания на этой основе [10].

Case study – метод анализа ситуаций, суть которого в том, что студентам предлагают осмыслить реальную жизненную ситуацию, в наибольшей степени соответствует ситуативной направленности будущей профессиональной деятельности студента-экономиста. Описание ситуации в Case study одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы.

При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

С одной стороны, будучи интерактивным методом обучения, Case study завоевывает позитивное отношение со стороны студентов, которые видят в нем игру, обеспечивающую освоение теоретических положений и овладение практическим использованием материала. С другой стороны, анализ ситуаций довольно сильно воздействует на профессионализацию студентов, способствует их взрослению, формирует интерес и позитивную мотивацию по отношению к учебе.

С нашей точки зрения, наиболее эффективная реализация ESP с помощью интерактивных методов обучения возможна методом Case-study. Интерактивное обучение – это обучение, погруженное в общение, оно сохраняет конечную цель и основное содержание предмета, но видоизменяет формы и приемы ведения занятия.

Кейс представляет собой некоторую ролевую систему. Под ролью понимают совокупность требований, предъявляемых к лицам, занимающим определенные социальные позиции. Высокая концентрация ролей в кейсе приводит к превращению кейс-метода в его ролевую форму – игровой метод обучения, сочетающий в себе в себе игру с тонкой технологией интеллектуального развития и тотальной системой контроля. Действия в кейсе либо даются в описании, и тогда требуется их осмыслить (последствия, эффективность), либо они должны быть предложены в качестве способа разрешения проблемы, например:

Re: Marketing meeting tomorrow.

Billie, Mick,

I've attached the latest figures and customer-feedback summary, which seem to confirm what we discussed last time. Restaurant sales are holding up but, as expected, our takeout, and delivery revenues are down again this month.

If we want to defend our market share against Pizza Hut and the other international majors, and attract new franchisees, we desperately need to relaunch our product.

So here's the agenda for the meeting:

1. *a new, more exciting range of pizzas*
2. *new promotional ideas*
3. *a new or updated logo and color scheme*

4. a new box for takeout and delivery

Looking forward to hearing your ideas on all these points tomorrow.

Jack Jr.

President & CEO (9)

Предложенный кейс создает практическую, «действующую» модель ситуации. При этом учебное назначение такого кейса может сводиться к тренингу обучаемых, закреплению знаний, умений и навыков поведения (принятия решений) в данной ситуации. Сопровождающие его графики делают кейс максимально наглядными и детальными. Хотя главный смысл работы с кейсом сводится к познанию жизни и обретению способности к оптимальной деятельности, на занятиях ESP он может не отражает абсолютно реальную ситуацию, ей достаточно иметь типовой характер.

Нельзя недооценивать значение материала. Исходя из нашего опыта, наиболее насыщенное и интересное обсуждение кейсов о деятельности разных компаний происходит тогда, когда компания и ее продукция имеют личностное значение для студентов, как в случае с компанией пиццы, ведь в Украине большинство молодых людей постоянно пользуется услугами продаж, реже – ресторанов (*takeout, restaurant*), а широко распространенная на Западе система доставки пиццы (*delivery*) у нас практически не развита.

Статистические материалы, расположенные непосредственно после текста, придают кейсу научность и достоверность. При этом они могут выступать в качестве материала для повторения англоязычного описания графиков и таблиц. При использовании таких материалов студенту необходимо ответить на вопросы: «Какую роль играют эти материалы в характеристике ситуации?», «Что в самих материалах непосредственно характеризует ситуацию?», «Как рассчитываются или выделяются эти характеристики?» и т.д.

В аудитории работа над кейсом включает следующие этапы:

- индивидуальная работа над ситуацией, анализ и выявление проблемы, установление причин ее возникновения, систематизация фактов в виде составления таблиц, списков и т.д., принятие решения по устранению проблемы;

- работа в группах по обсуждению фактов

и мнений, сложившихся в ходе индивидуальных исследований, критический анализ предлагаемых решений, оценка альтернатив, выявление наиболее рационального из них с убедительным аргументированием;

- индивидуальная работа над отчетом о проведенном исследовании в рамках предложенной ситуации, фиксирование итогов со ссылкой на аргументы. Презентация в устной форме о результатах Case Study – публичное выступление или письменный отчет – непубличное выступление [7].

В поисках материала для кейсов сегодня целесообразно обращаться к сети Интернет с ее ресурсами. Возникает вопрос о том, можно ли использовать вымышленные данные при построении кейсов? Ответ на этот вопрос неоднозначен, однако искажение фактов безусловно недопустимо.

В целом метод Case-study опирается на совокупность дидактических принципов [4]:

1) индивидуальный подход к каждому студенту, учёт его потребностей и стиля обучения, что предполагает сбор максимума информации о студентах еще до занятий;

2) максимальное предоставление свободы в обучении (возможность выбора преподавателя, дисциплин, формы обучения, типа задач и способа их выполнения);

3) обеспечение студентов достаточным количеством наглядных материалов, которые касаются задач (статьи в печати, видео-, аудиокассеты и CD-диски, продукция компаний, деятельность которых анализируется);

4) не загружать студента большим объемом теоретического материала, концентрироваться лишь на основных положениях;

5) обеспечение доступности преподавателя для студента, который должен иметь возможность в любое время обратиться к нему;

6) формирование у студентов навыков самодисциплины, умения работать с информацией;

7) акцентирование внимания на развитии сильных сторон студента.

Метод Case-study выступает и специфическим практическим методом организации учебного процесса, методом дискуссий с точки зрения стимулирования и мотивации учебного процесса, а также методом лабораторно-практического контроля

ля и самоконтроля. Он совмещает в себе многие виды наглядности, в том числе мультимедийность. Case-study можно представить в методологическом контексте как сложную систему, в которую интегрированы другие, более простые методы познания. В него входят моделирование, системный анализ, проблемный метод, мысленный эксперимент, методы описания, классификации, игровые методы. Однако его главное достоинство в том, что это практически-проблемный метод, сочетающий элементы мысленного экспериментирования, метода классификаций, «мозговой атаки» и метода моделирования.

Под мысленным экспериментом понимается специфическая разновидность эксперимента, которая оперирует не реальными объектами, а некоторыми мысленными конструктами этих объектов. Мысленное экспериментирование позволяет проверять гипотезы о факторах, определяющих ситуацию, о важнейших или второстепенных аспектах проблем, об эффективности предлагаемых решений и т.д. Методы описания предполагают формирование некоторой системы фактов, которые характеризуют ситуацию [3; 5].

Сказанное свидетельствует, что педагогический потенциал Case-study больше, чем у традиционных методов обучения. Преподаватель и студент здесь постоянно взаимодействуют, выбирают формы поведения, сталкиваются друг с другом, мотивируют свои действия, аргументируют их моральными нормами. Особенность деятельности преподавателя состоит в том, что его конструирование носит разовый характер, осуществляется в аудитории. Имея перед собой план занятия, конспект лекции, текст кейса, которые выступают проектами, преподаватель каждый раз поновому осуществляет конструирование занятия, учитывая особенности аудитории, состояние своей подготовки и т.п.

Повышение эффективности деятельности преподавателя при использовании Case-study связано с воплощением ряда принципов, свойственных этому методу:

- принцип многообразия и эффективности дидактического арсенала,
- принцип партнерства с учащимися,
- принцип смещения роли преподавателя

в сторону модератора,

- принцип творчества преподавателя и вовлечения в него студентов,
- принцип прагматизма [4].

Таким образом, бизнес-образование является старейшей сферой применения Case-study: именно он наибольшей мерой отвечает задачам управленческого образования. Меняющаяся социально-экономическая ситуация в стране, требования, предъявляемые обществом к человеку предполагают обеспечение профессиональной адаптации молодых специалистов, повышения их профессиональной мобильности и компетентности на рынке труда. Метод Case-study развивает не только языковые, но и профессиональные навыки студентов, а также содействует формированию их личностных свойств. Нерешенной проблемой отечественного бизнес-образования, в частности, ESP, служит отсутствие собственного опыта такого образования, что делает особенно актуальными задачи его организации, учебного планирования, развития методов обучения.

Перспективной задачей, которую предстоит решить в ближайшем будущем, следует считать выработку своей собственной модели бизнес-образования, в которой метод Case-study занял бы достойное место и способствовал учету достижения мировых лидерских вузовских центров.

ЛИТЕРАТУРА

1. Глоссарий современного образования / [под общ. ред. Е.Ю. Усик ; сост. Астахова В. И. и др.]. – Х. : Изд-во НУА, 2007. – 524 с.
2. Жук А.И. Активные методы обучения в системе повышения квалификации педагогов / А.И. Жук, Н.Н. Кашель. – Минск, 2004.
3. Земскова А.С. Использование кейс-метода в образовательном процессе / А.С. Земскова // Российское образование 2020: Модель образования для экономики, основанной на знаниях. – Рига, 2008. – С. 89–92.
4. Ильина О.К. Использование кейс-метода в практике преподавания английского языка / О.К. Ильина // Шестой межвузовский семинар по лингвострановедению. Языки в аспекте лингвострановедения «Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения» : сб. науч. статей в 2 ч. Ч. 1. [под общ. ред. Л.Г. Ведениной]. – М. : МГИМО – Университет, 2009. – С. 253–261.
5. Кейс-метод. Окно в мир ситуационной методике обучения (case-study)

[Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.casemethod.ru> 6. Лобышева Т.Г. Формирование профессиональных коммуникативных умений у студентов туристского вуза в процессе обучения терминологическому переводу : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. пед. наук : спец. 13.00.08 / Т.Г. Лобышева. – М. : Рос. междунар. акад. туризма, 2003. – 28 с. 7. Проведения индивидуального занятия за методом анализу конкретних навчальних ситуацій (case study) [Электронный ресурс. – Режим доступа : <http://nach.com.ua/docs/index-430824.html>. 8. Тарнопольский О.Б. Методика англоязычного погружения в обучении английскому языку и специальным дисциплинам в экономических вузах : монография / [О.Б. Тарнопольский, В.Е. Момот, С.П. Кожушко и др.]. – Д. : Изд-во ДУЭП, 2008. – 236 с. 9. Allison J. *The Business. Intermediate. Student's Book* / J. Allison, P. Emmerson. – L. : Macmillan, 2008. – 157 p. 10. Harmer J. *The Practice of English Language Teaching* / J. Harmer. – London–New York: Longman, 1991. – P. 46.

REFERENCES

Allison, J. and Emmerson, P. (2008). *The Business. Intermediate. Student's Book*. L.: Macmillan.
Harmer J. (1991). *The Practice of English Language Teaching*. London-New York: Longman.
Astakhova, V.I. i dr.]. (2007) *Glossarj sovremennoho obrazovaniya [Glossary of modern education]*. Kharkov: NUA Publ.
Ilyina, O.K. (2009). Ispolzovanie keis-metoda v praktike prepodavaniya anglijskogo yazika [*Using the case method in the practice of teaching English*]. *Lynhvostranovedenye: metody analiza, Technologii obucheniya. Mezhvuzovsky shestoi seminar po lynhvostranovedeniyu. Yaziki v aspekte lynhvostranovedeniya: Sbornik. nauchn. statei v 2*

chastiah. Chast 1. Moscow, MGIMO – University Publ. 253-261.

Keis-metod. Okno v mir situatsionnoy metodiki obucheniya (case-study) [*Case method. A window into the world of situational teaching methods (case-study)*]. Available at: <http://www.casemethod.ru>

Lobysheva, T.G. (2003). *Formirovanie professionalnyh kommunikativnyh navykov u studentov turistskogo vuza v processe obucheniya terminologicheskomu perevodu*. Avtoref. diss. cand. ped. nauk [Forming professional communicative skills while teaching terminology translation to the students of Tourism College. Dr. philol. sci. diss.]. Moskva. 28 p. (in Russian)

Provedennyya individualnogo zanyattya methodom analizu konkretnykh navchalnykh situatsiy (case study) [Conducting an individual class with the help of analyzing definite teaching situations (case study)]. *Provedennyya individualnogo zanyattya. Method keysiv*. Available at: <http://nach.com.ua/docs/index-430824.html>.

Tarnopolskiy, O.B., Momot, V.E. and Kozhushko S.P. (2008). *Metodyka angloyazychnogo pohruzheniia in learning of English and spetsialnym Ekonomicheskim disciplinam v universitetah: monografyya [Method of English-language immersion while teaching English and special economic disciplines in Schools od Economics: Monograph]*. Dnipropetrovsk.: DUEP Publ. Teaching

Zemskova, A. (2008). Ispolzovanie keis-metoda v obrazovatel'nom protsesse [*Using the Case method in the educational process*]. *Rossiiskoe Obrazovanie 2020: Model obrazovaniya dlya ekonomiki, osnovannoy na znaniyah*. Riga. 89-92. (in Russian)

Zhuk, A.I., and Kashel, N.N. (2004). *Aktivnye metody obucheniya v sisteme povysheniya kvalifikatsii pedagogov [Active methods of educating in the system of training teachers]*. Minsk.